



# Mit rade unde dade...

Сборник научных статей  
к юбилею

Екатерины Ричардовны Сквайрс



Mit rade unde dade...

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
имени М.В. ЛОМОНОСОВА  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

*Mit rade unde dade*

**СБОРНИК НАУЧНЫХ СТАТЕЙ  
К ЮБИЛЕЮ**

*Екатерины Ричардовны Сквайрс*



МОСКВА – 2020

УДК 811.11'42

ББК 81.2: 63.3(4): 83.3(4)

C23

*Печатается по постановлению Редакционно-издательского совета  
Филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова*

Редакционная коллегия:

д.ф.н. *Н.А. Ганина*, д.ф.н. *Т.А. Михайлова* (ответственный редактор),  
д.ф.н. *Е.М. Чекалина*

Рецензенты:

д.ф.н., профессор, чл.-корр. РАН *Ф.Б. Успенский*,  
д.ф.н., профессор *О.А. Смирницкая*

**Сборник научных статей к юбилею Екатерины Ричардовны  
Сквайрс** / Отв. ред. Т.А. Михайлова. – М: МАКС Пресс, 2020. –  
C23 256 с.

ISBN 978-5-317-06408-2

e ISBN 978-5-317-06411-2

<https://doi.org/10.29003/m1379.squires>

Издание представляет собой сборник научных статей к юбилею Екате-  
рины Ричардовны Сквайрс.

*Ключевые слова:* германистика, история немецкого языка, скандинав-  
ские языки, историческая поэтика, средневековые рукописи.

УДК 811.11'42

ББК 81.2: 63.3(4): 83.3(4)

Editors: *Tatyana Mikhailova, Elena Chekalina, Natalia Ganina*

Reviewers: *Fedor Uspensky, Olga Smirnitskaya*

**A Festschrift for Catherine Squires** / Editors: Tatyana Mikhailova, Elena Che-  
kalina, Natalia Ganina. – Moscow: MAKS Press, 2020. – 256 p.

ISBN 978-5-317-06408-2

e ISBN 978-5-317-06411-2

*Key words:* Germanic Studies, History of the German Language, Scandinavian Languages,  
Historical Poetics, Medieval Manuscripts.

**ISBN 978-5-317-06408-2**

**e ISBN 978-5-317-06411-2**

© Коллектив авторов, 2020

© Филологический факультет

МГУ имени М.В. Ломоносова, 2020

© Оформление. ООО «МАКС Пресс», 2020

## СОДЕРЖАНИЕ

<i>Auteri Laura</i> . Deutschland oder das Land der Mitte: Zur Frage der nationalen Identität im Werk von Elisabeth Werner (1838–1918) .....	5
<i>Бабенко Н.С.</i> «Послание о переводе» М. Лютера (1530) в двух аспектах истории немецкого языка: критика языка (Sprachkritik) и практика языка (Sprachgebrauch).....	17
<i>Barow-Vassilevitch Daria</i> . Salubritas Silesiae. Schlesier an der Universität Leipzig der Frühen Neuzeit zwischen Studium, Karriere und Literatensozietät .....	30
<i>Bentzinger Rudolf</i> . Fach- und Fremdwortschatz in deutscher Projekt “Handschriftenportal” .....	44
<i>Ганина Н.А.</i> Готские подписи в латинских купчих грамотах.....	55
<i>Grigoryeva Elena V.</i> Die Urkunde 2 aus der Urkundensammlung von Gustav Schmidt: ein bisher unbekannter Brief des Magdeburger Erzbischofs Günther.....	65
<i>Дубинин С.И.</i> Речевой репертуар и практики «солдата восточного фронта» (на материале “Deutsch-russisches Soldaten-Wörterbuch“) .....	74
<i>Жильцова Е.Л.</i> Особенности семантики и употребления сложных су- ществительных со вторым компонентом – именем собственным в шведском языке .....	94
<i>Зеленецкий А.Л.</i> Обозначения растительных объектов в сценических текстах Хюлтемской рукописи.....	102
<i>Золотова Е.Ю.</i> Неизвестные фрагменты библии конца XI века из скриптория Мон-Сен-Мишель в коллекции Н.П. Лихачева (Санкт-Петербург).....	116

---

<i>Крылова Э.Б.</i> Как теперь «думать» по-датски? О новых тенденциях в использовании глаголов <i>tro</i> и <i>tænke</i> в датском языке .....	127
<i>Матъцина И.В.</i> Роль делового языка в развитии и становлении русского литературного языка в XVI–XVIII вв. (по материалам отечественных исследований) .....	136
<i>Михайлова Т.А.</i> О возможных кельтских источниках мотивной схемы предания о Рыцаре с лебедем .....	152
<i>Менарокова М.Р.</i> Образ святой Екатерины Александрийской в средневековой латинской литературе .....	170
<i>Терешко Е.В.</i> Сельдь и другие виды рыб в нидерландских фразеологических единицах (ФЕ) .....	178
<i>Труфанова Н.А.</i> Змей и червь в древнегерманских заговорных текстах в свете проблематики основного индоевропейского мифа .....	187
<i>Фомичева А.А.</i> Средневерхненемецкое <i>Wâfen/wâren</i> : случай лексической многозначности с этимологической и семасиологической точек зрения .....	198
<i>Чекалина Е.М.</i> Судьба исконных слов и нижненемецких заимствований в современном шведском языке .....	210
Список печатных трудов Е.Р. Сквайрс с 1975 по 2020 .....	225